



佛英

二

語

優

覽

全

洋学文庫
 文庫 8
 C 803





English & French
Language.

佛英
二語便覽
全

浮田練要
西川原一石
村周助
篇輯

料三藏板

佛英
二語便覽序例

陸奥國
陸奥國
陸奥國

一方今海外各國ニ和親ヲ通シ。貿易ノ道盛
大ニ開ケ。商交ニ起障セザル者迄モ。洋語ヲ
學ブヲ以テ專要トス。然レ凡。萬國各齊シカ
ラス。就中當今。英佛ノ國語ハ。海外普通ノ語
ト為レハ。二語便覽ト題シ。英佛ノ兩語ヲ著
シ。以テ。知童ノ摺梯ニ備フ。
一題号ニ英佛トスルハ。英ハ。エングレス。佛ハ。フラン

一語便覽

序一

スナリ。

一 倭語ノ如ク。洋語モ亦。無量ナレハ。小冊子ニ
盡ス。一能ハス。脱漏ハ編ヲ重子テ。抄出ス
ベシ。

一言語。得易カラレカ為ニ。い。ろ。は。ノ部譯
ヲ以テ為シタルハ。其索ムル處ノ。首字ニ就テ之
ヲ探ルニ。囊中ノ物ヲ。払ルヨリモ。尚速ヤカ
ナルベシ。

一 (イ) (井) (ヲ) (才) (エ) (エ) 等ノ。音義ヲ合部トシ

テ。區別為サルハ。童。童蒙ノ看易カラシムヲ。
宗致トスレハ。親者。之ヲ尤ムルナカレ。

明治四辛未孟春

同 五壬申七月改正

村上主人誌

④	④	④	④
も	ゆ	め	み
五 五 丁	四 四 丁	五 五 丁	四 九 丁
⑤	⑤	⑤	⑤
せ	せ	す	し
五 五 丁	五 五 丁	五 五 丁	五 十 丁
⑥	⑥	⑥	⑥
ひ	ひ	ひ	ひ
五 十 丁	五 十 丁	五 十 丁	五 十 丁

英佛二語便覽

④	英語	佛語
電	Lightning	éclair
電光	flash-lightning	les éclairs
一年	of year	une année
一月	of month	un mois
一週	of week	une semaine

一イチニチ	一日	of day	one day
一イツトキ	一時	of hour	one hour
一イチブシ	一分時	of minute	one minute
一イチヒヤウシ	一秒時	of second	one second
一イチギヤウ	一行	of line	one line
一イチ	一枚	of leaf	one leaf
石イシ		stone	stone
礁イシ	(海中)	cliff	cliff

岩イワ		rock	rocks
池イケ		pond	pond
泉イツマ		fontain	fontaine
海イリ	湾エ	bay	baie
錨イカリ		ancher	ancree
錨イカリ	鎖ツナ	cable	cable
軍イクサ	旗ハタ	colours	drum-bean
生イキ		life	vie

は

彗星 <small>ハキボシ</small>	comet <small>コームト</small>	comete <small>コメット</small>
颶風 <small>ハヤテ</small>	hurricane <small>ハルリケン</small>	ouragan <small>ウーラガン</small>
端船 <small>ハネブネ</small>	boat <small>ボート</small>	canot <small>カノー</small>
旗 <small>ハタ</small>	flag <small>フラグ</small>	pavillon <small>パヴィオン</small>
砲門 <small>ハウモン</small>	ports <small>ポーツ</small>	aboard <small>サボーン</small>
番兵 <small>バンバイ</small>	sentinel <small>センチネル</small>	sentinelle <small>サンチネル</small>
薬包盒 <small>ハマゴイ</small>	cartridge-box <small>カルトリージボックス</small>	giberne <small>ジベルン</small>

馬上銃 <small>バシヤウツ</small>	carbine <small>カルバイン</small>	mousqueton <small>ムスケットン</small>
砲門 <small>ハウモン</small> (臺場)	embrasure <small>イムブラジュール</small>	embrasure <small>エムブラジュール</small>
敗軍 <small>ハイケン</small>	defeat <small>デフイーテ</small>	defaite <small>デフエーテ</small>
敗走 <small>ハイソウ</small>	flight <small>フライイト</small>	fuite <small>フユエーテ</small>
春 <small>ハル</small>	spring <small>スプリング</small>	printemps <small>プリンタン</small>
八月 <small>ハチグワツ</small>	august <small>オーグスト</small>	août <small>オー</small>
母 <small>ハハ</small>	mother <small>モーター</small>	mere <small>メー</small>
祖母 <small>ババ</small>	grand-mother <small>グランモーター</small>	grand-mere <small>グランドメー</small>

鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>
白 <small>ハク</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>
孔 <small>アナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>	鼻 <small>ハナ</small>
ノーズ	nose	ノストリル <small>ノストリル</small>	nostrils	チース	teeth	ガムス	gums
インテスタイン <small>インテスタイン</small>	intestines	ラングス	lungs	スピーチ	speech	ボワイヨー	boyars
ボワイヨー	boyars	プーモン	puumon	パローマ	parale	ボワイヨー	boyars
ボワイヨー	boyars	プーモン	puumon	パローマ	parale	ボワイヨー	boyars
ボワイヨー	boyars	プーモン	puumon	パローマ	parale	ボワイヨー	boyars
ボワイヨー	boyars	プーモン	puumon	パローマ	parale	ボワイヨー	boyars

腫 <small>ハシ</small>	水 <small>スイ</small>	泄 <small>ハシ</small>	麻 <small>マ</small>	痘 <small>ハシ</small>	疝 <small>ハシ</small>	齒 <small>ハシ</small>	耻 <small>ハシ</small>
傷 <small>モト</small>	腫 <small>モト</small>	浮 <small>ウキ</small>	疹 <small>シカ</small>	瘡 <small>ソウ</small>	痛 <small>イタミ</small>	痛 <small>イタミ</small>	耻 <small>ハシ</small>
スウェル <small>スウェル</small>	ドロフ <small>ドロフ</small>	デアアル <small>デアアル</small>	ミース <small>ミース</small>	スマール <small>スマール</small>	ケニ <small>ケニ</small>	ツース <small>ツース</small>	セーム
swelling	dropsy	diarrhoea	measles	small-pox	calic	toothache	shame
チエム <small>チエム</small>	ハイドロ <small>ハイドロ</small>	チャール <small>チャール</small>	ルージュ <small>ルージュ</small>	ペティ <small>ペティ</small>	コリック <small>コリック</small>	マール <small>マール</small>	prudans
チエム <small>チエム</small>	ハイドロ <small>ハイドロ</small>	チャール <small>チャール</small>	ルージュ <small>ルージュ</small>	ペティ <small>ペティ</small>	コリック <small>コリック</small>	マール <small>マール</small>	prudans
チエム <small>チエム</small>	ハイドロ <small>ハイドロ</small>	チャール <small>チャール</small>	ルージュ <small>ルージュ</small>	ペティ <small>ペティ</small>	コリック <small>コリック</small>	マール <small>マール</small>	prudans
チエム <small>チエム</small>	ハイドロ <small>ハイドロ</small>	チャール <small>チャール</small>	ルージュ <small>ルージュ</small>	ペティ <small>ペティ</small>	コリック <small>コリック</small>	マール <small>マール</small>	prudans

橋	ハシ	橋	ブリッジ	point	ボン
巴且杏	バヂキョ	杏仁	almond	abricot	アブリンコ
鵠	ハト	鳩	pigeon	colombe	コロムブ
蝟	ハリ子ツミ	刺蝟	hedge hog	herisson	エリソン
鼯鼠	ハツカ子ツミ	鼯鼠	mouse	souris	スーラー
皇虫	ハツタ	皇虫	grasshopper	cigale	シガール
蠅	ハ	蠅	fly	marche	マーシユ

に

日光	ニツクワウ	日光	sunbeams	rayons solaires	レイヨソ
虹蜺	ニ	虹	rainbow	arc-en-ciel	アルクアンシエル
西	ニシ	西	west	ouest	ウーエスト
艫	ニゴホリ	艫	hobol	cale	カール
二月	ニグワツ	二月	february	fevrier	フエブライエー
日曜	ニチヨウニチ	日曜	sunday	dimanche	ジマンシュ
肉	ニク	肉	flesh	chair	シャール

悪 <small>ニクミ</small>	悪徳 <small>ニクミ</small>	悪徳 <small>ニクミ</small>
樓 <small>ニカイ</small>	ロフト	エタージュ
肉刺 <small>ニクサシ</small>	ポルト	ポルチ
煮タル肉 <small>ニク</small>	ボイルド	ブイユ
肉羹 <small>ニクカウ</small>	ブローズ	ポタージュ
乳汁 <small>ニクシウ</small>	ミルク	lait
胡蘿蔔 <small>ニンジン</small>	カロニン	カロット
葫 <small>ニンニク</small>	ガニン	アイユ

ほ

星 <small>ホシ</small>	スター	エトワール
炎 <small>ホノホ</small>	フラム	フラム
北海 <small>ホクカイ</small>	ノルス	メー
帆 <small>ホ</small>	セイル	マスト
檣 <small>ホバシラ</small>	マスト	マスト
帆拵 <small>ホゲタ</small>	セイル	マスト
歩兵 <small>ホヘイ</small>	インファン	インファン

歩行	ウラーキング	ウォーカー
忽微砲	ホウキツル	オビエダーエ
爆丸	ボムズ	ボンブ
湮	デイチエス	フラスケー
骨格	スキリント	スクレト
骨	ボニス	オーズ
頬	チーキス	ジョズ
項窩	バック	バック
	back of the neck	neck

籠	フアルジグ	フアル
船胸	ボウ	ボウ
兵卒	ソルジャー	ソルダート
臍	ナブ	ナブ
牆壁	ウォール	ウォール
室	チャムボム	チャムボム
厩奴	グルーム	ハルフレニエ

土曜日	サターデー	Saturday	サメデー	Samedi
年齢	エージ	age		
用友	フリーゼ	friend	アミー	ami
動脈	アルテリス	arteries	アルテリス	arteres
徳	ヴァイルテユ	virtue	ヴァイルテ	vice
貪欲	アヴァリゼ	avarice	アヴァリゼ	avarice
戸	ドール	door	ポア	porte
燈	ランプ	lamp	ランプ	lampe

ち

地峽	イストムス	isthms	イスタ	isthme
定矩	リウラ	rules	レール	regle
地平	ホリゾン	horizon	ホリゾン	horizon
地震	イールスクエキ	earthquake	トランブルマン	tremblement
頂上	サトミツ	summit	ソムメー	sommet
地中海	メジテラニアン	mediterranean	メヂテラーニ	mediterranee
	エー	sea		nee

父	father.	père.
祖父	grand-father.	grand-père.
血	blood.	sang.
乳房	breasts.	mamelles.
乳汁	milk.	lait.
智慧	wisdom.	sagesse.
鎖	lock.	sonnette.
提灯	lantern.	lanterne.

り

両親	parents.	parents.
理解	understanding.	entendement.
痢病	dysentery.	dysentérie.
料理人	man-cook.	cuisinier.
両替屋	money-changer.	changeur.

二 言語 傳 習 録

ぬ

沼

marsh

marais

を

測 銘

sounding-lead

sonde

面 舵

starboard

tribord

男

man

homme

女

woman

femme

曾 祖 父

great grand father

bisainieul

曾 祖 母

great grand mother

bidainieule

伯 叔 父

uncle

oncle

二 吾 語 彙 編

十三

伯叔母	オオハバ	aunt.	aunt.
拇指	オヤユビ	thumb.	pouce.
齧齒	オクバ	grinless.	dents malaires.
音	オト	sound.	son.
記憶	オボヘ	memory.	memoire.
恐怖	オソレ	fear.	fears.
臆病	オソビヤウ	cowardice.	lâcheté.

わ

少男	ワカモノ	bacheler.	garçon.
脇	ワキ	side.	côte.
笑	ワラヒ	laughing.	rize.
薑擦子	ワサビオロシ	grater.	râpe.
碗	ワシ	cup.	tasse.

一 言 假 覽

乾 <small>カワキ</small>	ドライ子ツス	セシユレツス
河 <small>カハ</small>	リフル	リウスイノエール
河道 <small>カワドコ</small>	bed of a river. <small>バンドオフエリーブル</small>	リイデ lit de la riviere. <small>リウスイノエール</small>
河口 <small>カワグチ</small>	モース	アマブー embouchure.
海峡 <small>カイケツ</small>	チエンチル	マハエ marche.
海岸 <small>カイガン</small>	コースト	コステ côte
海軍 <small>カイケン</small>	子ウイー	マリーニ marine
船 <small>カナ</small>	レツダ trudlers	クーウエルナイユ gouvernail.

撓 <small>カイ</small>	オーレ	ラード
海賊 <small>カイゾクシ</small>	ピロー	プライベート
坑卒 <small>カウソツ</small>	ピオニール	ソルダ soldat d'genie <small>ヂュジエニー</small>
堦 <small>カブト</small>	ヘルメット	カスク casque.
刀 <small>カタナ</small>	サーブレ	サーブレ sabre.
加農砲 <small>カノン</small>	カノン	カノン Canon
戍兵 <small>カタメノヘイ</small>	ガレソン	ガレニ garrison.
圍 <small>カコエ</small>	シエジ	シエジ siege.

軟膏 <small>カウヤク</small>	salve <small>サルヴェ</small>	onguent <small>オンガン</small>
鐘 <small>カシ</small>	bells <small>ベルス</small>	cloches <small>クロンボク</small>
鍵 <small>カギ</small>	key <small>キー</small>	clef <small>クレフ</small>
格子 <small>カウ</small>	grating <small>グレーティング</small>	grille <small>グリーユ</small>
鏡 <small>カバシ</small>	mirror <small>ミルロル</small>	miroir <small>ミロワール</small>
釜 <small>カマ</small>	kettle <small>ケットル</small>	chaudiere <small>シャウーヂイエール</small>
乾酪 <small>カンラク</small>	cheese <small>チーズ</small>	fromage <small>フロワイージュ</small>
蕪菁 <small>カブ</small>	turneps <small>タルニツプス</small>	navets <small>ナヴェー</small>

苺子 <small>カシ</small>	mustard <small>マスタルド</small>	mountain <small>マータルド</small>
榎 <small>カシ</small>	oak <small>オーク</small>	chêne <small>シユールヌ</small>
楓 <small>カシ</small>	maple <small>マップル</small>	érable <small>エラーブール</small>
樺 <small>カバ</small>	birch <small>ビルチ</small>	bouleau <small>ブロー</small>
水揚 <small>カハヤナギ</small>	willow <small>ウィルロウ</small>	sauve <small>ソーユ</small>
落葉松 <small>カラエツ</small>	larch <small>ラルチ</small>	mélèze <small>メルーズ</small>
鴛 <small>ガチャウ</small>	goose <small>グース</small>	oie <small>オワー</small>
蝙蝠 <small>カウモリ</small>	bat <small>バット</small>	chauve-souris <small>シヨウザ スーリー</small>

鳥 <small>カラス</small>	crow	corneille
傘 <small>カサ</small>	umbrella	parapluie
蟹 <small>カニ</small>	crab	crevette
牡蠣 <small>カキ</small>	oysters	huître
河魚 <small>カワウヲ</small>	river fishes	poissons de riviere
蟻 <small>カヘル</small>	frog	grenouille
蚊 <small>カ</small>	gnat	moucheron
天虫 <small>カヒコ</small>	silkworm	vers a soie

子		
夜 <small>ヨル</small>	night	nuît
幼稚 <small>ヨウヂ</small>	infancy	enfance
嫁 <small>ヨメ</small>	daughter in law	brun
卧 <small>ヨコニナル</small>	lying	coucher
弱 <small>ヨワサ</small>	weakness	faiblesse
佳香 <small>ヨキニホヒ</small>	scent	senteur
戒慎 <small>ヨウジン</small>	prudence	prudence

二
詩
優
賢
長

九

谷 <small>タニ</small>	瀧 <small>タキ</small>	大洋 <small>タイヨウ</small>	大陸 <small>タイリク</small>	大鼓役 <small>タイコヤシ</small>	彈丸 <small>タンマル</small>	短銃 <small>タンジュウ</small>
valley	waterfall	Ocean	Continent	drummer	ball	pistol
valley	casade	Ocean	terre ferme.	harbour	ball	pistol

二
吾
後
覽

二十

二言作

道 ^{タウ} 理 ^リ	精 ^{タマ} 神 ^レ	長 ^{タシ} 大 ^イ 息 ^キ	屎 ^{ダイ}	粘 ^タ 液 ^ン	貴 ^{ダン} 君 ^ナ	退 ^タ 軍 ^ン	鬪 ^タ
Reason	Soul	Sigh	Excrements	diaphragm	gentleman	retreat	engagement
Reason	Soul	Sigh	Excrements	diaphragm	gentleman	retreat	engagement
Reason	Soul	Sigh	Excrements	diaphragm	gentleman	retreat	engagement

樂 ^タ	塔 ^タ	大学 ^{ダイ} 校 ^{カウ}	階 ^{ダン} 梯 ^ゴ	王 ^タ 蜀 ^ウ 黍 ^コ	蘿 ^{ダイ} 蔔 ^{コン}	橙 ^{ダイ}	狸 ^タ
glamorous	tower	university	staircase	maize	turnip-radish	orange	badger
glamorous	tower	university	staircase	maize	turnip-radish	orange	badger
glamorous	tower	university	staircase	maize	turnip-radish	orange	badger

二言作

二十



机 <small>ツギエ</small>	士 <small>ツチ</small> 地球 <small>ヌハ</small>	露 <small>ツユ</small>	冰柱 <small>ツラハ</small>	堤 <small>ツツミ</small>	積荷 <small>ツツミ</small>	配 <small>ツク</small> 偶 <small>ソヒ</small>
table <small>テーブル</small>	earth <small>ウオルス</small>	dew <small>ジウ</small>	icicle <small>アイシツル</small>	bank <small>バンク</small>	freight <small>ブレイター</small>	constant <small>コンスタント</small>
table <small>テーブル</small>	terre <small>テール</small>	raze <small>ローゼー</small>	gleason <small>グラッソン</small>	vine <small>ヴァイン</small>	brut <small>ブー</small>	spoux <small>エプー</small>

二
言
傳
覽



蒸 <small>ムシ</small> タル肉	ステーキウド Steamed meat	グアイヤンビ Ananias
虫 <small>ムシ</small>	ワルム worm	ヴェール veil
村 <small>ムラ</small>	ウイールレージ village	ウイールレージ village
紫 <small>ムラサキ</small>	パルプル purple	プールブル purple
狩丸 <small>ムシダマ</small>	スウエム swan - shot	シエブローナーヌ cheurantine
狩丸 <small>ムシダマ</small> 囊	シヤット shot - code	ブルム bourse a degree
處 <small>ムス</small> 女 <small>メ</small>	メイド maid	ヴェイエル meyer

男子 ムスコ

son

sons

う

賣人 ウリテ

seller

veranderer

歌 ウタ

song

chanson

馬商 ウマアキウラ

horse dealer

marchandises

製衣匠 ウワギキシ

dress maker

couturiere

ウツコウ香 コウ

tulips

tulips

馬 ウマ

horse

cheval

兔 ウサギ

hare

lievre

鰻 <small>ウナギ</small>	鰻 <small>イール</small>	鰻 <small>アンギューユ</small>
兔馬 <small>ウサギウマ</small>	アッス <small>ass</small>	アーマ <small>arm</small>
海魚 <small>ウミウヲ</small>	シー <small>sea</small> <small>フィッシュ</small>	ポアスソ <small>poissons</small>
鶯 <small>ウダヒス</small>	ナイチンガル <small>nightingale</small>	ポスミノール <small>passimour</small>
外套 <small>ウハガケ</small>	クローク <small>cloak</small>	マントー <small>mantou</small>
上衣 <small>ウハギ</small>	ドレス <small>dress</small> <small>コート</small>	ハビット <small>habit</small>
馬衣 <small>ウマギヌ</small>	ホルス <small>horse</small> <small>クロージ</small>	カパムソ <small>capmou</small>
馬櫛 <small>ウマグシ</small>	カルリー <small>curry-comb</small>	エトロー <small>estrille</small>

の

鑿 <small>ノミ</small>	チヤイセル <small>chisel</small>	シズー <small>si-zou</small>
鋸 <small>ノコギリ</small>	サウ <small>saw</small>	ドシ <small>do-si</small>
蚕 <small>ノミ</small>	フレイ <small>filu</small>	プエース <small>pu-ess</small>
野 <small>ノ</small>	フィールド <small>field</small>	シヤン <small>chi-yan</small>
脳 <small>ノウ</small>	ブレイン <small>brain</small>	セルヴェール <small>servelle</small>
望 <small>ノシ</small>	ホープ <small>hope</small>	エスパランス <small>esperance</small>

雲 <small>クモ</small>	クローゼ	ニエー
軍艦 <small>グンカン</small>	メン オフ army	ヴェン d'assaut de guerre
軍勢 <small>グンセイ</small>	アルミー	アルメー
火薬 <small>クワヤク</small>	ポウダー	ポ powder
元日 <small>グワンジツ</small>	ニウ new years day	ジ journ de l'an
唇 <small>クチビル</small>	リップス	レ lèvres
九月 <small>クカツ</small>	セ septembers	セ septembre

空氣 <small>クウキ</small>	エアー	エール
暗 <small>クラマミ</small>	ダーク darkness	テ tenebres
軍旗 <small>グンキ</small>	スタン standard	エ étendard
藥劑 <small>クスリ</small>	レ remedy	レ remède
草刈刀 <small>クサカリガタナ</small>	プ pruning knife	セ serpette
菓子屋 <small>クワレヤ</small>	コン confectioner	コン confiseur
車 <small>クルマ</small>	カル cartwright	シャ charron
口 <small>クチ</small>	モ mouth	ブ bouche

蹠 <small>クルブシ</small>	踝 <small>ボウ</small>	cheville	シエヴィエ
嚏 <small>クサメ</small>	スニーキング	sneezing	エテラニユイン
愚鈍 <small>ダドン</small>	スタビシナー	stupidity	ソツチーズ
下劑 <small>クダレクスリ</small>	パルガチーフ	purgative	ピユルガチーフ
快復 <small>クワイフク</small>	レコーブリー	recovery	コンヴェンスセン
庫 <small>クラ</small>	マガサイ	magazine	マガサン
乗車 <small>クルハ</small>	カルリエジ	carriage	カアンチロム
櫛 <small>クシ</small>	コムブ	comb	パイキコ

串架 <small>クシマワシ</small>	トウルンスピット	turnspit	トールヌスピット
栓 <small>クチギ</small>	コルク	cork	ブーヨン
藥屋 <small>クスリヤ</small>	アホゼカソー	apothecary	ファミカソー
具足師 <small>グクシ</small>	アルモーレン	armorers	アルモニエ
草場 <small>クサバ</small>	ミーデウ	meadow	プー
車 <small>クルマ</small>	ミル	mill	ターリン
鞍 <small>クラ</small>	セツドル	saddle	セー
嚙 <small>クツバ</small>	リス	bite	モー

け

景色	Landscape	Landscape
軽車	Chaise	Coupé
教師	Clergyman	Ecclesiastique
外科	Surgeon	Chirurgien
毛筆	Hair-pen	Pinceau
剣術師匠	Fencing ma	Maître d'armes
	Stern	Armes

原本	Original	Original
競馬	Race	Course
影	View	Vue
月光	Moonlight	Clair de lune
劍	Sword	Epée
継父	Stepfather	Beau-père
継母	Stepmother	Belle-mère
氣孔	Pores	Pores

コキウ 鼓弓ノ弓	ボウ bow	アルニシエー archet
コクミンソウダイ 國民總代	デピウチナイ deputy	デピエテナー deputé
コダラ 小鱈	ハンシドック haddock	アイグルンマン sigrefin
コダスリ 散劑	ポウドル powder	プードレン poudre
コテン 宮殿	パレス palace	パレー palais
コイヘ 小舎	コツダージ cottage	カパーヌ cabane
ゴサムシロ 席	メット mat	ナンナ matte
コカケ 小桶	バレル barrel	バール baril

二 吾の書

コウリアキウド 小賣商人	レタイレン retailer	マルシヤン marchand
コウヤ 深工	ダノエル dyeer	タンチエリノイエー teinturier
コエチ 肥地	イーランド fertile land	チルエフエルチール terre fertile
コギョウ 靑黛	インジコ indigo	インジコ indigo
コガクニヤ 語学者	ラングエジ linguist	メーテ maître
コキウ 鼓弓	マストル master	ラング langue
	ビラソン violon	ヴィイロン violon
	インジコ indigo	インジコ indigo
	ラングエジ linguist	メーテ maître
	マストル master	ラング langue
	ビラソン violon	ヴィイロン violon
	イーランド fertile land	チルエフエルチール terre fertile
	ダノエル dyeer	タンチエリノイエー teinturier
	マルシヤン marchand	インジコ indigo
	インジコ indigo	インジコ indigo
	メーテ maître	ラング langue
	マストル master	ラング langue
	ビラソン violon	ヴィイロン violon
	イーランド fertile land	チルエフエルチール terre fertile
	ダノエル dyeer	タンチエリノイエー teinturier
	マルシヤン marchand	インジコ indigo
	インジコ indigo	インジコ indigo
	メーテ maître	ラング langue
	マストル master	ラング langue
	ビラソン violon	ヴィイロン violon

小間使 コマヅカイ	ワレット	valet de chambre ヴァーレーモ ミヤン
腰掛 コシカケ	bench ベンチ	line ライン
丘陵 コヤマ	hill ヒル	barre バール
小舟 コフネ	shoof スループ	colline コリン
小旗 コハタ	penon ペンン	Charbourg シャールブ
童男 コドモ	little boy リトル ボーイ	flammes フラム
子供 コドモ	children チルドレン	petit garçon ピッチャー ガールン
		enfants エンファン

姑姨 コジウト	sister-in-law シストル イン ロウ	belle-soeur ブール ソエウール

12

エール酒	als	als
指環	ring	bagne
襟巻	neck-cloth	serviette
畫	picture	tableau
繪圖師	drafter	dessinateur
餌	bait	appât
豌豆	green-peas	peutis pois

て

帝國	empire	empire
手本	model	modèle
蛺蝶	butterfly	papillon
鉄	iron	fer
手釧	bracelets	bracelets
朝服	court dress	habit de gala
手套	glove	gant

鏡工 テジ ハウシ	gun smith ガン スミス	argueducien アルナ ユージュエー
手套匠 テフ クロシ	glover グロ ーブル	gambler ガン チール
提 テコ	lever レ ーブル	levier ル ヴァイエー
手代 テ ダイ	broker ブ ローケル	courtier ク ールチエー
天文学者 テン モンガクシヤ	astronomer ア ストロノメル	astronome ア ストロノーム
天秤 テン ビシ	balance バ ランジ	balance バ ランス
彫刻師 テウ コクシ	engraver イ ンクバーブル	graveur グ ラヴァール

お

銅工 アカ バチシ	brassier ブ ラジール	chandronnier シャ ンドロンニエー
索針役 アン ジンヤク	steersman ス チールスマン	pilote ピ ロー
赤 アカ	red レ ッド	rouge ル ージュ
朝食 アサ ノシ	breakfast ブ レイクファスト	déjeuner デ ージュニョーネー
焙タル肉 アブリ ニク	roast meat ロ ーストミート	rosti ロ ンチ
杏 アン ズ	apricot ア プリコット	abricot ア ブリコ
亞歷酒 アラ キシユ	arrack ア ラック	arrak ア ラック

菜 アヲモノ	vegetables ヴァイジテール	hermes ルギユーム
赤葡萄酒 アカブドウジュ	real wine レツダ ワイン	vin rouge ヴァン ルージュ
鴨 アヒ	duck デツキ	carnelat カナール
螟蛉 アヲカシ	caterpillars カートルピルラル	chemille シユニール
蟻 アリ	ant アント	fourmi フルミ
銅 アカネ	cuppers コツパム	cuivre キユイブル
亜麻布 アサヌノ	linens ライネン	toile トワール
扇 アズキ	fan ファン	eventail エヴァンタイル

趾 アシユモ	toes トース	doigts du pied ドワール チユ
汗 アセ	perspiration アセボロム	sweats シユエツル
歩行 アユキ	walking ウキキョウ	marches マルシェ
味 アシワイ	taste テースト	goût グー
悪臭 アシキニホイ	stink スチンク	puanteur ポアンテウール
誤 アヤマリ	error エラー	erreur エルール
憐 アハレミ	pitie ピチエー	pitie ピチエー
上窓 アカリマダ	dormer windows ドメルウインドウ	lucarne リュカナルヌ

焙子 アブリコ	焙子 クワシロ	焙子 グロ
油 アブラ	oil オイル	mile マイル
癩痕 アト	scars スカー	vicatrice シカトラス
愛 アイ	love ラブ	amour アムール

ろ

相場 サウバ	(rate of) exchange エキス	corns クーン
榎女 サクラ	hange ナエンジ	cerise シエリス
砂糖漬 サトウツケ	gelidies ゼルリス	comptures コンプテ
過臘魚 サケ	salmon サルモン	saumon ソモン
蝸蝓 ガリガニ	crab fish クラフ	ecrevisse エクレヴィス
路鳥 サギ	heron ヘロン	heron ヘロン

柘榴石 ゲクロイン	garinet ガル子ツト	grenot ガル子ツト
珊瑚 サンゴ	coral コーラル	corail コライール
座敷沓	slippers スリッパ	penningles ペンニングル
指物師 サシモノシ	cabinet maker ケビ子ツト	ebeniste エバンスト
魚賣 イカナウリ	fishmonger フイシモンゲル	merchant メルジャン
曲矩 カシガ子	square スクアール	eguerre エケール
酒賣 サカヤ	wine merchant ワインメルチ	merchand メルジャン
	chert アント	de vin デヴィン

狐狩 キツ子ガリ	fox hunting フラックス	chasse au renard シヤース
石鹼 シヤボンヤ	soap スーパ	savonnier サボン子
	boiler ボイル	



牛肉	Beef	ボエウツフ
稷	millet	ミト
胡瓜	cucumbers	コロニンゴ
醃胡瓜	pickled cucumbers	コロニンゴ
牛酪	butter	バター
騎牛	ox	ボエウツフ

騎馬	riding	オウジン
狐	fox	ルナール
金絲黃雀	chaffinch	ピンソン
銀	silver	アルギアン
金	gold	オール
蝨斯	locust	サンテレ
鳩	pheasant	フエーザン
絹	silk	シルク

木杓 <small>キグツ</small>	<i>gobosher</i> <small>ゴロスセル</small>	<i>galoches</i> <small>ガローシ</small>
機関司 <small>キクワンガリ</small>	<i>engineers</i> <small>インジニール</small>	<i>ingenieurs</i> <small>インゼニエール</small>
氣拔蓋 <small>キスギブタ</small>	<i>safety valve</i> <small>サフチー ウエルヴ</small>	<i>surpage de surt</i> <small>スーパージュ ド シユ</small>
御者 <small>キヨシヤ</small>	<i>coachman</i> <small>コックマン</small>	<i>cocher (ete</i> <small>コシエー</small>
黄金匠 <small>キンカウシ</small>	<i>goldsmith</i> <small>ゴルドスミス</small>	<i>orfèvre</i> <small>オルフエブル</small>
黄 <small>キ</small>	<i>yellow</i> <small>イエルロウ</small>	<i>jaune</i> <small>ジヨヌ</small>
窮理学者 <small>キウリガクシヤ</small>	<i>naturalist</i> <small>ナチユラーリースト</small>	<i>physicien</i> <small>フィジシヤン</small>
桔梗色 <small>キキョウイロ</small>	<i>violet</i> <small>ビレンジ</small>	<i>violet</i> <small>ウイヨー</small>

后 キサキ

empresses
イムプレス

impératrice
アンパトリース

ice

④

百合	リライ lily	ニ lies
夕	イブニン evening	ソ soir
雪	スノウ snow	チ neige
指	フイ fingers	ド doigt
夢	ドリーム dream	ソ songe

⑤

麵棒	ロ roller	ル rouleau
牝螺	ナ nut	エ ecrou
鍍金匠	ギ gilders	ド doreurs
瑪瑙	エ agate	ア agate
麵類	ル vermicel	ヴ vermicel
牝馬	レ mare	レ bas
		ジ jument

岬 <small>ミサキ</small>	水源 <small>ミナモト</small>	南 <small>ミナミ</small>	水カキ極 <small>ミヅカキイタ</small>	唧子 <small>ミツオシ</small>	耳カキ <small>ミミカキ</small>	牙掃 <small>ミカキヨウシ</small>	耳環 <small>ミミワ</small>
cape	source	south	waterless	priston	ear pick	tooth-brush	ear-rings
cap	source	suad	palette	priston	curse orville	brocke adents	boucks d'orville



詩人 <small>シジン</small>	蒸氣鐘 <small>シヨウキカケ</small>	下足袋 <small>シタタビ</small>	下股子 <small>シタモヒキ</small>	緇子 <small>シユス</small>	投納 <small>シユナウ</small>
poet	boilers	stocks	drawers	satin	harvest
poete	chaudiere	sur	chaudettes	calcom	moisson

蟾蜍	乾大口魚	雲雀	雛	向日葵	晝膳	羊肉	ひ
トード	dry cod	chick	chicken	sun flower	dinner	mutton	
トード	cod	chicken	chicken	sun flower	dinner	mutton	
トード	cod	chicken	chicken	sun flower	dinner	mutton	
トード	cod	chicken	chicken	sun flower	dinner	mutton	
トード	cod	chicken	chicken	sun flower	dinner	mutton	
トード	cod	chicken	chicken	sun flower	dinner	mutton	
トード	cod	chicken	chicken	sun flower	dinner	mutton	
トード	cod	chicken	chicken	sun flower	dinner	mutton	
トード	cod	chicken	chicken	sun flower	dinner	mutton	
トード	cod	chicken	chicken	sun flower	dinner	mutton	

羊	天鵞絨	紐	蔽膝	櫃	火焚場	火焚	剃鬚人
sheep	velvet	ribbon	apron	trunk	fire-box	stoker	barber
sheep	velvet	ribbon	apron	trunk	fire-box	stoker	barber
sheep	velvet	ribbon	apron	trunk	fire-box	stoker	barber
sheep	velvet	ribbon	apron	trunk	fire-box	stoker	barber
sheep	velvet	ribbon	apron	trunk	fire-box	stoker	barber
sheep	velvet	ribbon	apron	trunk	fire-box	stoker	barber
sheep	velvet	ribbon	apron	trunk	fire-box	stoker	barber
sheep	velvet	ribbon	apron	trunk	fire-box	stoker	barber
sheep	velvet	ribbon	apron	trunk	fire-box	stoker	barber
sheep	velvet	ribbon	apron	trunk	fire-box	stoker	barber

硝子匠	硝子匠	硝子匠	硝子匠
櫃工	櫃工	櫃工	櫃工
妃	妃	妃	妃
搬機	搬機	搬機	搬機
瞳子	瞳子	瞳子	瞳子
髭	髭	髭	髭
懸壅(ン)	懸壅(ン)	懸壅(ン)	懸壅(ン)
食指	食指	食指	食指
グライジール	グライジール	グライジール	グライジール
タンク	タンク	タンク	タンク
クイーン	クイーン	クイーン	クイーン
トリッゲル	トリッゲル	トリッゲル	トリッゲル
プーベル	プーベル	プーベル	プーベル
ユボレー	ユボレー	ユボレー	ユボレー
フオル	フオル	フオル	フオル
フインゲル	フインゲル	フインゲル	フインゲル
ニース	ニース	ニース	ニース
ケップ	ケップ	ケップ	ケップ
インフ	インフ	インフ	インフ
クラムプ	クラムプ	クラムプ	クラムプ
リーチ	リーチ	リーチ	リーチ
ポスト	ポスト	ポスト	ポスト
ホスピタル	ホスピタル	ホスピタル	ホスピタル
ヴァイツトリノイ	ヴァイツトリノイ	ヴァイツトリノイ	ヴァイツトリノイ
レイエチー	レイエチー	レイエチー	レイエチー
バーメ	バーメ	バーメ	バーメ
デクン	デクン	デクン	デクン
プルー	プルー	プルー	プルー
バル	バル	バル	バル
リュエ	リュエ	リュエ	リュエ
イン	イン	イン	イン

膝	膝	膝	膝
膝蓋	膝蓋	膝蓋	膝蓋
脾臟	脾臟	脾臟	脾臟
瘰癧	瘰癧	瘰癧	瘰癧
蛭	蛭	蛭	蛭
飛脚屋	飛脚屋	飛脚屋	飛脚屋
病院	病院	病院	病院
グライジール	グライジール	グライジール	グライジール
タンク	タンク	タンク	タンク
クイーン	クイーン	クイーン	クイーン
トリッゲル	トリッゲル	トリッゲル	トリッゲル
プーベル	プーベル	プーベル	プーベル
ユボレー	ユボレー	ユボレー	ユボレー
フオル	フオル	フオル	フオル
フインゲル	フインゲル	フインゲル	フインゲル
ニース	ニース	ニース	ニース
ケップ	ケップ	ケップ	ケップ
インフ	インフ	インフ	インフ
クラムプ	クラムプ	クラムプ	クラムプ
リーチ	リーチ	リーチ	リーチ
ポスト	ポスト	ポスト	ポスト
ホスピタル	ホスピタル	ホスピタル	ホスピタル
ヴァイツトリノイ	ヴァイツトリノイ	ヴァイツトリノイ	ヴァイツトリノイ
レイエチー	レイエチー	レイエチー	レイエチー
バーメ	バーメ	バーメ	バーメ
デクン	デクン	デクン	デクン
プルー	プルー	プルー	プルー
バル	バル	バル	バル
リュエ	リュエ	リュエ	リュエ
イン	イン	イン	イン

も

桃	ピーチ	ペーホ
モセル酒	モセル musselle	ウフシ vin de musselle
餅	ケーキ cake	カーター gateau
楳	スイル fir	サピン saphin
草綿	コットン cotton	コットン cotton
所有地	イステイト estate	テール terre
木曜日	サルスデー Thursday	シエウーデー jeudi

せ

先生	マスター master	マニール maître
世界	ウラル world	モント monde
瀬戸	ステート strait	ステロ de trois
船隊	フーク fleet	フロ flotte
戦場	バトル battle field	シャ champs de bataille
先祖	アンセ ancestors	アン anceêtres
石盤	スレート slate	アラ araloise

石盤筆 セキハンフデ	stetpencil スレートペンシル	トウーシユ touche
石筆 セキヒツ	leadpencil クードペンシル	クドイヨシ crayon
背骨 セボボチ	spine スパイン	エミース echme
絶念 ゼツ子	despair デスパイル	デゼスホラール desespoir
説 セツ	opinion オピニオン	オピニオン opinion
正直 セイチウ	justice ジヤスチース	ジユスチース justice
背 セ	back バック	ビー dors
咳嗽 セキキ	cough コー	トウー toux

煎湯 センヤク	portion ポーション	ポーション portion
侏儒 セイヒク	dwarf トワルフ	ナシ nain
小街 セマキマチ	lane レーン	クヌエール ruelle
石炭 セキタン	coal コール	クワンエ houilles

1700/181

す

墨

ink

encre

墨壺

inkstand

encrier

砂

sand

porcelaine

砂管

sandbox

porcelaine

沙洲

sandbank

bandelette

水夫

valet

matelots

髓

marrow

maelle

座

sitting

assise

壯健

health

saute

住居

dwelling house

maison

鈴

bell

sonnette

泥炭

peat

tourbe

煤

coal

suie

酢

vinegar

vinagre

